



9IS6461500

SerialAdapter 232

www.eliwell.com

⚠ ⚠ DANGER / PERICOLO / PELIGRO / GEFAHR / DANGER / ОПАСНОСТЬ**HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH**

- Only use this converter with TelevisGo.
- All network components (controllers, sensors and actuators) must be powered by separate SELV power supplies/transformers.
- No network component (controllers, sensors and actuators) can be earthed.
- Disconnect all power from all equipment including connected devices, prior to removing any covers or doors, or installing or removing any accessories, hardware, cables, or wires.
- Always use a properly rated voltage sensing device to confirm the power is off where and when indicated.
- Before powering the device back up, fit back and fix all the covers, hardware components and wiring.
- Verify the earthing connections on all earthed devices.
- Do not disassemble, repair, or modify this equipment.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.**RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO**

- Utilice este convertidor solo con TelevisGo.
- Todos los componentes de la red (controles, sensores y actuadores) deben estar alimentados mediante eventuales alimentadores/transformadores SELV separados.
- Ningún componente de la red (controles, sensores y actuadores) se puede conectar a tierra.
- Desconectar de la tensión todos los equipos, incluidos los dispositivos conectados, antes de quitar cualquier tapa o puerta y antes de instalar/desinstalar accesorios, hardware, cables o conductores.
- Para comprobar que el sistema está sin tensión, use siempre un voltímetro correctamente calibrado al valor nominal de tensión.
- Antes de poner el dispositivo bajo tensión, colocar y fijar todas las tapas, los componentes hardware y los cables.
- En todos los dispositivos que lo prevén, compruebe la presencia de una buena conexión de tierra.
- No desmonte, repare ni modifique este equipo.

El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.**RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ÉLECTRIQUE**

- Utiliser ce convertisseur uniquement avec les TelevisGo.
- Tous les composants du réseau (contrôleurs, capteurs et actionneurs) doivent éventuellement être mis sous tension à travers des alimentations/transformateurs SELV séparés.
- Aucun composant du réseau (contrôleurs, capteurs et actionneurs) ne doit être branché à la terre.
- Mettre hors tension tous les appareils, y compris les dispositifs connectés, avant de déposer un quelconque couvercle ou volet, ou avant d'installer/de désinstaller des accessoires, du matériel informatique, des câbles ou fils.
- Utiliser toujours un appareil de mesure de tension réglé correctement pour s'assurer que l'alimentation est coupée conformément aux indications.
- Avant de remettre l'unité sous tension, remonter et fixer tous les couvercles ou carters, les composants matériels et les câbles.
- Vérifier la présence d'une mise à la terre efficace pour tous les dispositifs qui le prévoient.
- Ne désassemblez pas, ne réparez pas et ne modifiez pas cet équipement.

Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.**RISCHIO DI SHOCK ELETTRICO, ESPLOSIONE O ARCO ELETTRICO**

- Utilizzare questo convertitore solo con il TelevisGo.
- Tutti i componenti della rete (controllori, sensori e attuatori) devono essere alimentati da eventuali alimentatori/trasformatori SELV separati.
- Nessun componente della rete (controllori, sensori e attuatori) può essere collegato a terra.
- Mettere fuori tensione tutte le apparecchiature, inclusi i dispositivi collegati, prima di rimuovere qualunque coperchio o sportello, o prima di installare/disinstallare accessori, hardware, cavi o fili.
- Per verificare che il sistema sia fuori tensione, usare sempre un voltmetro correttamente tarato al valore nominale della tensione.
- Prima di rimettere il dispositivo sotto tensione rimontare e fissare tutti i coperchi, i componenti hardware e i cavi.
- Per tutti i dispositivi che lo prevedono, verificare la presenza di un buon collegamento di terra.
- Non smontare, riparare o modificare l'apparecchiatura.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.**GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENS**

- Verwenden Sie diesen Wandler nur mit TelevisGo.
- Alle Netzkomponenten (Regler, Fühler und Aktoren) müssen von etwaigen getrennten SELV-Netzteilen/Transformatoren versorgt werden.
- Keine Netzkomponente (Regler, Fühler und Aktoren) darf geerdet werden.
- Setzen Sie alle Geräte, einschließlich der angeschlossenen Komponenten, vor dem Entfernen von Abdeckungen oder Klappen sowie vor der Installation/Deinstallation von Zubehör, Hardware, Kabeln oder Drähten spannungslos.
- Verwenden Sie stets ein genormtes Spannungsprüfgerät, um festzustellen, ob die Spannungsversorgung wirklich abgeschaltet ist.
- Montieren und befestigen Sie sämtliche Deckel, Hardware-Komponenten und Kabel, bevor Sie die Einheit erneut mit Spannung versorgen.
- Prüfen Sie bei den dafür vorgesehenen Geräten den ordnungsgemäßen Erdschluss.
- Das Produkt darf weder zerlegt noch repariert oder verändert werden.

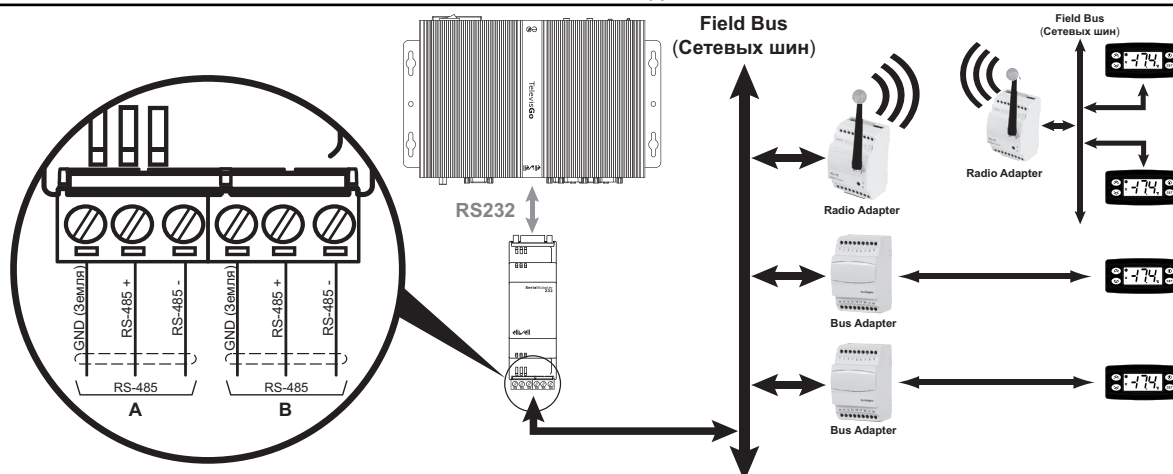
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.**ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВСПЫШКИ ДУГИ**

- Используйте этот конвертер только TelevisGo.
- Все компоненты сети (контроллеры, датчики и приводы) должны запитываться отдельными источниками питания/трансформаторами низкого напряжения (SELV).
- Ни один из компонентов сети (контроллеры, датчики и приводы) не должен заземляться.
- Отключите питание со всего оборудования включая подключенные приборы перед снятием крышек или открытием дверей, или перед.
- Установкой или снятием любых аксессуаров, оборудования, кабелей или проводов.
- Где и когда это указано всегда используйте проверенное средство измерения напряжения, что бы убедиться в его отсутствии.
- Перед подачей питания убедитесь в наличии надлежащего заземления всех устройств, у которых оно предусмотрено.
- Не разбирайте, не ремонтируйте и не модифицируйте это оборудование.

Несоблюдение этих инструкций приведет к смерти или серьезной травме.

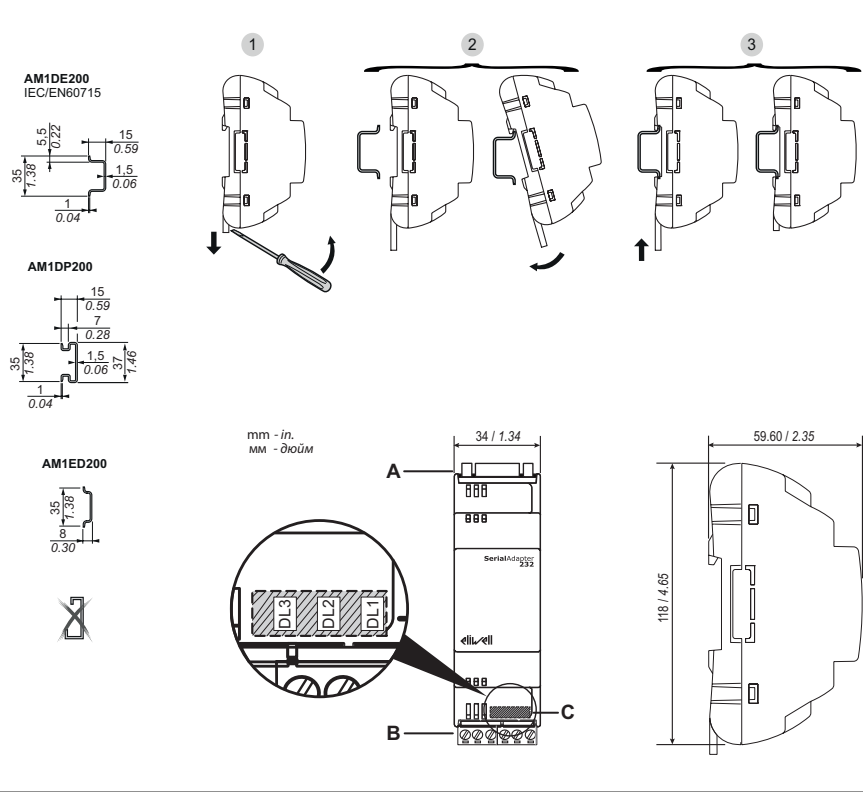
- (en)** Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric nor Eliwell for any consequences arising out of the use of this material.
- (it)** Le apparecchiature elettriche devono essere installate, usate e riparate solo da personale qualificato. Schneider Electric e Eliwell non si assumono nessuna responsabilità per qualunque conseguenza derivante dall'uso di questo materiale.
- (es)** La instalación, manejo, puesta en servicio y mantenimiento de equipos eléctricos deberán ser realizados sólo por personal cualificado. Schneider Electric y Eliwell no se hacen responsables de ninguna de las consecuencias del uso de este material.
- (de)** Elektrische Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, gewartet und instand gesetzt werden. Schneider Electric und Eliwell haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen.
- (fr)** Les équipements électriques doivent être installés, exploités et entretenus par un personnel qualifié. Schneider Electric et Eliwell déclinent toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel.
- (ru)** Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками. Компания Schneider Electric и Eliwell не несет никакой ответственности за какие-либо последствия эксплуатации этого оборудования.

Reference	Description	Output
SAT1AMM100000	Serial Adapter 232	RS-232/RS-485 converter

CONNECTION / CONNESSIONE / CONEXIONES / ANSCHLÜSSE / CONNEXIONS / ПОДКЛЮЧЕНИЕ

© 2018 Eliwell "All Rights Reserved."

DIMENSIONS / DIMENSIONI / DIMENSIONES / ABMESSUNGEN / DIMENSIONS / РАЗМЕРЫ



- (en)** A - RS-232 connection to TelevisGo;
B - RS-485 connection to field bus;
C - Operating LEDs:
DL1 (Yellow) = Power supply;
DL2 (Red) = Receiving data; DL3 (Green) = Transmitting data.
- (it)** A - Connessione RS-232 verso TelevisGo;
B - Connessione RS-485 verso field bus;
C - LED di funzionamento:
DL1 (Giallo) = Alimentazione;
DL2 (Rosso) = Ricezione dati; DL3 (Verde) = Trasmissione dati.
- (es)** A - Conexión RS-232 a TelevisGo;
B - Conexión RS-485 a field bus;
C - LED de funcionamiento:
DL1 (Amarillo) = Alimentación;
DL2 (Rojo) = Recepción datos; DL3 (Verde) = Transmisión datos.
- (de)** A - RS-232-Anschluss zu TelevisGo;
B - RS-485-Anschluss zum Feldbus;
C - Betriebs-LEDs:
DL1 (Gelb) = Versorgung;
DL2 (Rot) = Datenempfang; DL3 (Grün) = Datenübertragung.
- (fr)** A - Connecter exclusivement à TelevisGo;
B - Connexion RS-485 vers field bus;
C - LED de fonctionnement:
DL1 (Jaune) = Alimentation;
DL2 (Rouge) = Réception de données;
DL3 (Vert) = Transmission de données.
- (ru)** A - Порт RS-232 для подключения к TelevisGo;
B - Порт RS-485 для подключения шины сети приборов;
C - Индикаторы состояния:
DL1 (Желтый) = Источник питания;
DL2 (Красный) = Получение данных;
DL3 (Зеленый) = Передача данных.

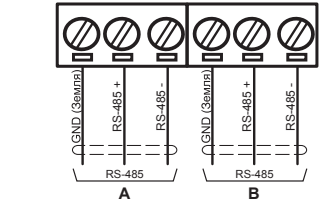
Pitch 5.00 mm (0.197 in.) / Passo 5,00 mm / Paso de 5,00 mm / Abstand 5,00 mm / Pas de 5,00 mm / Шаг 5,00 мм

mm in.	mm ²	AWG	24...14	24...14	22...14	22...14	2 x 24...18	2 x 24...16	2 x 22...18	2 x 20...16
7 0.28	0.2...2.5	24...14	24...14	22...14	22...14	2 x 24...18	2 x 24...16	2 x 22...18	2 x 20...16	

Ø 3,5 mm (0.14 in.)	N+m	0.5...0.6
	lb-in	4.42...5.31

Baud rate (*)	Maximum Length of RS-485 network (**)
9600 baud	1200 m (3937 ft)

(*) Maximum baudrate / Baudrate massimo / Baudrate máximo / maximale Baudrate / Maximum vitesse de transmission / Максимальная скорость передачи данных
 (**) Maximum length of the RS-485 network / Lunghezza massima della rete RS-485 / Longitud máxima de la red RS-485 / Maximale Länge des RS-485 Netzwerks / Maximum longueur du réseau RS-485 / Максимальная длина шины сети RS-485.



Apply 120 Ω terminal resistance (If end device of serial RS 485 Bus).
 Applicare resistenza di terminazione 120 Ω (Se il dispositivo è alla fine della linea seriale RS 485).
 Aplicar resistencia terminal de 120 Ω (Si hay un dispositivo final del bus serie RS 485).
 120-Ω-Klemmenwiderstand anlegen (Wenn Gerät am Ende des seriellen RS-485-Busses).
 Appliquer une résistance terminale de 120 Ω (Si appareil en fin de bus RS 485 série).
 Установите согласующий резистор 120 Ом (на конечном приборе шины RS 485).

NOTICE / AVVISO / AVISO / HINWEIS / AVIS / УВЕДОМЛЕНИЕ

UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION

- Seal the connections in compliance with the technical specifications relating to the tightening torque as shown in the "Dimensions" section.
- The load equivalent to all the bus RS-485 bus should not exceed 30 Unit Load (For the definition of Unit Load refer to standard TIA/EIA-485-A).
- For the connection with the supervision system, use a shielded "twisted pair" cable specific (for example: BELDEN cable model 8762).

Failure to follow these instructions can result in equipment damage.

FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA

- Serrare le connessioni in conformità con le specifiche tecniche relative alle coppie come riportato nella sezione "Dimensioni".
- Il carico equivalente di tutti i nodi del bus RS-485 non deve superare 30 Unit Load (Per la definizione di Unit Load fare riferimento allo standard TIA/EIA-485-A).
- Per la connessione con il sistema di supervisione, utilizzare un cavo schermato a "doppini intrecciati" specifico (ad esempio: cavo BELDEN modello 8762).

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.

FUNCIONAMIENTO ANÓMALO DEL APARATO

- Asegure las conexiones de acuerdo con las especificaciones técnicas sobre pares tal como se indica en la sección "Dimensiones".
- La carga equivalente de todos los nodos del bus RS-485 no ha de superar 30 Unit Load (Para la definición de Unit Load consulte el estándar TIA/EIA-485-A).
- Para la conexión con el sistema de supervisión, utilice un cable apantallado de "pares trenzados" específico (por ejemplo: cable BELDEN modelo 8762).

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daño al equipo.

FEHLERHAFTER GERÄTEBETRIEB

- Ziehen Sie die Anschlüsse mit den Anzugsmomenten lt. Spezifikationen fest, siehe Abschnitt "Abmessungen".
- Die äquivalente Last aller Knoten des RS-485-Busses darf 30 Einheitslasten nicht überschreiten (Für die Definition von Einheitslast wird auf den Standard TIA/EIA-485-A verwiesen).
- Verwenden Sie für den Anschluss an das Überwachungssystem ein spezifisches geschirmtes und verdrehtes Kabel (zum Beispiel ein BELDEN-Kabel Modell 8762).

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.

COMPORTEMENT INATTENDU DE L'ÉQUIPEMENT

- Serrer les connexions aux couples indiqués dans les spécifications techniques (voir section « Dimensions »).
- La charge équivalente de tous les noeuds du bus RS-485 ne doit pas dépasser 30 unités de charge ou chargement (Pour la définition de Unit Load, faire référence au standard TIA/EIA-485-A).
- Pour la connexion avec le système de supervision, utiliser un câble blindé « paire torsadée » spécifique (par exemple, câble BELDEN modèle 8762).

Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.

НЕПРЕДВИДЕННОЕ ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ УСТРОЙСТВА

- Затягивайте соединения в соответствии с технической спецификацией, представленной в разделе "Размеры".
- Эквивалентная нагрузка всей шины RS-485 не должна превышать 30 Unit Load (Для определения Unit Load обратитесь к стандарту TIA/EIA-485-A).
- Для подключения к системе Мониторинга используйте специальный кабель экранированная "витая пара" (например: кабель BELDEN модели 8762).







Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.

NOTICE / AVVISO / AVISO / HINWEIS / AVIS / УВЕДОМЛЕНИЕ

<p>UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION DUE TO ELECTROSTATIC DISCHARGE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Keep the device in the protective packaging until ready for installation. • When handling sensitive equipment, use an earthed protective device against electrostatic discharge. • Before handling the device, always discharge the static electricity from the body by touching an earthed surface or type-approved antistatic mat. <p>Failure to follow these instructions can result in equipment damage.</p>	<p>FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA DOVUTO A DANNI PROVOCATI DA SCARICHE ELETTROSTATICHE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conservare l'apparecchiatura nell'imballo di protezione fino a quando non si è pronti per l'installazione. • Quando si maneggiano apparecchiature sensibili, usare un dispositivo di protezione dalle scariche elettrostatiche collegato a una messa a terra. • Prima di maneggiare l'apparecchiatura, scaricare sempre l'elettricità statica dal corpo toccando una superficie messa a terra o un tappetino antistatico omologato. <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.</p>
<p>FUNCIONAMIENTO ANÓMALO DEL APARATO DEBIDO A DAÑOS PROVOCADOS POR DESCARGAS ELECTROSTÁTICAS</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conserve el aparato en el embalaje de protección hasta que esté preparado para su instalación. • Cuando se manejan aparatos sensibles, use un dispositivo de protección de las descargas electrostáticas conectado a una toma de tierra. • Antes de manejar el aparato, descargue siempre la electricidad estática del cuerpo tocando una superficie con toma a tierra o una alfombra antistática homologada. <p>El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daño al equipo.</p>	<p>UNBEABSICHTIGTER GERÄTEBETRIEB INFOLGE SCHÄDEN DURCH ELEKTROSTATISCHE ENTLADUNG</p> <ul style="list-style-type: none"> • Lagern Sie das Gerät in seiner Schutzverpackung bis kurz vor der Installation. • Verwenden Sie beim Umgang mit empfindlichen Geräten eine geerdete Schutzeinrichtung gegen elektrostatische Entladungen. • Leiten Sie die elektrostatische Elektrizität vor der Berührung des Geräts stets ab, indem Sie eine geerdete Oberfläche oder eine zugelassene Antistatikleuchte berühren. <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.</p>
<p>ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL CONSÉCUTIVE À DES DOMMAGES CAUSÉS PAR DES DÉCHARGES ÉLECTROSTATIQUES</p> <ul style="list-style-type: none"> • Conserver l'appareil dans l'emballage de protection jusqu'au moment de son installation. • Lors de la manipulation d'appareils sensibles, porter un dispositif de protection contre les décharges électrostatique relié à la terre. • Avant de manipuler l'appareil, décharger l'électricité statique accumulée par le corps en touchant une surface mise à la terre ou un tapis antistatique homologué. <p>Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.</p>	<p>НЕПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА ОБОРУДОВАНИЯ ИЗ-ЗА ЭЛЕКТРОСТАТИЧЕСКОГО РАЗРЯДА</p> <ul style="list-style-type: none"> • Храните прибор в защитной упаковке до готовности к его установке. • При работе с чувствительными элементами используйте заземленные защитные устройства от электростатического разряда. • Всегда снимайте статический заряд с себя касанием к заземленной поверхности или электростатического коврика перед касанием к прибору. <p>Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.</p>

TECHNICAL DATA / DATI TECNICI / DATOS TÉCNICOS / TECHNISCHE DATEN / DONNÉES TECHNIQUES/ ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

<p>The product complies with the following harmonized standards: Il prodotto risulta conforme alle seguenti Norme armonizzate: El producto es conforme con las siguientes Normas armonizadas: Das Produkt entspricht den folgenden harmonisierten Normen: Le produit est conforme aux normes harmonisées suivantes : Продукт соответствует следующим общепринятым стандартам:</p>	<p>EN/IEC 60950-1</p>
<p>Intended use: / Utilizzo: Utilización: / Betrieb: Application: / Применение:</p>	<p>RS-232/RS-485 converter / Convertitore RS-232/RS-485 / Convertidor RS-232/RS-485 / Wandler RS-232/RS-485 / Convertisseur RS-232/RS-485 / Конвертер RS-232/RS-485.</p>
<p>Serial ports / Porte seriali / Puertos serie / Serielle Ports / Port série / Последовательная связь</p>	<p>RS-232: Connect only to TelevisGo device / Collegare esclusivamente al TelevisGo / Conectar exclusivamente a TelevisGo / Ausschließlich an TelevisGo anschließen / Connecter exclusivement à TelevisGo / Подключайте только к порту COM1 или COM2 блока TelevisGo. RS-485: Operationally isolated serial port (IEC EN 60950-1) / Serie isolata funzionalmente (IEC EN 60950-1) / Serie aislada funcionalmente (IEC EN 60950-1) / Serieller Anschluss mit funktionaler Isolation (IEC EN 60950-1) / Port série à isolation fonctionnelle (IEC EN 60950-1) / Операционной изолированный последовательный порт (IEC EN 60950-1)</p>
<p>Pollution degree / Classe d'inquinamento / Clase de contaminación / Umweltschutzklasse / Classe de pollution / Класс загрязнения.</p>	<p>2 (Normal / Normale / Normale / Normal / Normal / Нормальный)</p>
<p>Power supply / Alimentazione / Alimentación / Stromversorgung / Alimentation / Источник питания.</p>	<p>12 Vdc (12 B=) From TelevisGo via RS-232 cable / da TelevisGo tramite cavo RS-232 / desde TelevisGo mediante cable RS-232 / vom TelevisGo über RS-232-Kabel / venant de TelevisGo par câble RS-232 / От TelevisGo через кабель RS-232 шины.</p>
<p>Ambient operating conditions Condizioni operative ambientali Condiciones ambientales operativas Betriebsumgebungsbedingungen Conditions opérationnelles ambiantes Рабочие условия среды.</p>	<p>Temperature / Temperatura / Temperatura / Temperatur / Température / Температура: -10...55 °C (14 ... 131 °F) Humidity (non-condensing) / Umidità (non condensante) / Humedad (en ausencia de condensación) Feuchtigkeit (kondensfrei) / Humidité (sans condensation) / Влажность (без конденсата): 10...90 %RH</p>
<p>Transportation and storage conditions Condizioni di trasporto e immagazzinamento Condiciones de transporte y almacenamiento Transport- und Lagerbedingungen Conditions de transport et de stockage Условия транспортировки и хранения.</p>	<p>Temperature / Temperatura / Temperatura / Temperatur / Température / Температура: -30...85 °C (-22 ... 185 °F) Humidity (non-condensing) / Umidità (non condensante) / Humedad (en ausencia de condensación) Feuchtigkeit (kondensfrei) / Humidité (sans condensation) / Влажность (без конденсата): 10...90 %RH</p>
<p>IP enclosure rating / Grado di protezione IP / Grado de protección IP / IP-Schutzart / Indice de protection IP / Степень защиты IP.</p>	<p>IP20</p>
<p>Installation / Montaggio / Montaje Einbau / Montage / Установка</p>	<p>DIN Rail mounting by means of its brackets / Montaggio su guida DIN mediante le sue staffe / Montaje sobre guía DIN mediante los soportes / Einbau auf DIN-Schiene mit den dazugehörigen Bügeln / Montage sur rail DIN avec ses étriers / Установка на DIN рейку с помощью фиксаторов.</p>
<p>Maximum baudrate / Baudrate massimo / Baudrate máximo / maximale Baudrate / Maximum vitesse de transmission / Максимальная скорость передачи данных</p>	<p>9600 baud (9600 бод)</p>
<p>Maximum length of the RS-485 network / Lunghezza massima della rete RS-485 / Longitud máxima de la red RS-485 / Maximale Länge des RS-485 Netzwerks / Maximum longueur du réseau RS-485 / Максимальная длина шины сети RS-485.</p>	<p>1200 m - 3937 ft (1200 м - 3937 ноги)</p>
<p>Equivalent RS-485 bus load / Carico equivalente sul bus RS-485 / Carga equivalente en bus RS-485 / Äquivalente Last auf RS-485-Bus / Charge équivalente sur bus RS-485 / Эквивалентная нагрузка шины RS-485.</p>	<p>0.75 (Unit Load / Unit Load / Unit Load / Einheitslasten / Unités de charge / Unit Load).</p>

<p>RESPONSIBILITY AND RESIDUAL RISKS</p> <p>The liability of Schneider Electric and Eliwell is limited to the correct and professional use of the product according to the directives referred to herein and in the other supporting documents, and does not cover any damage (including but not limited to) the following causes:</p> <ul style="list-style-type: none"> unspecified installation/use and, in particular, in contravention of the safety requirements of the legislation in force in the country of installation and/or specified in this document; use on equipment which does not provide adequate protection against electrocution, water and dust in the actual installation conditions; tampering with and/or modification of the product; installation/use on equipment that does not comply with the regulations in force in the country of installation. 	<p>RESPONSABILITÀ E RISCHI RESIDUI</p> <p>La responsabilità di Schneider Electric e Eliwell è limitata all'uso corretto e professionale del prodotto secondo le direttive contenute nel presente e negli altri documenti di supporto, e non è estesa a eventuali danni causati da quanto segue (in via esemplificativa ma non esaustiva):</p> <ul style="list-style-type: none"> installazione/uso diversi da quelli previsti e, in particolare, difformi dalle prescrizioni di sicurezza previste dalle normative vigenti nel paese di installazione del prodotto e/o date con il presente manuale; uso su apparecchi che non garantiscono adeguata protezione contro la scossa elettrica, l'acqua e la polvere nelle condizioni di montaggio realizzate; manomissione e/o alterazione del prodotto; installazione/uso in apparecchi non conformi alle normative vigenti nel paese di installazione del prodotto.
<p>RESPONSABILIDAD Y RIESGOS RESIDUALES</p> <p>La responsabilidad de Schneider Electric y Eliwell se limita al uso correcto y profesional del producto según las directivas citadas en el presente manual y en la documentación pertinente, y no se extiende a los daños que pudieran ocurrir durante las siguientes acciones (a modo de ejemplo no exhaustivo):</p> <ul style="list-style-type: none"> la instalación y el uso distintos de los previstos y, en especial, no conformes con lo previsto por las prescripciones de seguridad establecidas por las normativas del país de instalación del producto y/o contenidas en esta documentación; la utilización en aparatos que no garanticen una adecuada protección contra las descargas eléctricas, el agua y el polvo en las condiciones de montaje efectivas; manipulación y/o alteración del producto; la instalación o el uso de aparatos no conformes a las normativas del país de instalación del producto. 	<p>HAFTUNG UND RESTRISIKEN</p> <p>Die Schneider Electric und Eliwell Haftung beschränkt sich auf den korrekten und professionellen Gebrauch des Produkts entsprechend den Leitlinien in diesen und anderen Begleitunterlagen. Sie erstreckt sich nicht auf die gegebenenfalls durch folgende Aspekte (beispielsweise, aber nicht beschränkt auf) verursachten Schäden:</p> <ul style="list-style-type: none"> Unschonmäßige Installation/ Benutzung, insbesondere bei Nichteinhaltung der durch Vorschriften definierten bzw. in vorliegender Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise; die Verwendung von Geräten, die keinen ausreichenden Schutz gegen Stromschläge, Wasser oder Staub unter den gegebenen Installationsbedingungen bieten; Änderung oder Manipulation des Produkts; Installation/Einsatz in Geräten, die nicht mit den geltenden Normen im Installationsland des Produkts übereinstimmen.
<p>RESPONSABILITÉ ET RISQUES RÉSIDUELS</p> <p>La responsabilité de Schneider Electric et Eliwell se limite à l'utilisation correcte et professionnelle du produit conformément aux directives reportées dans ce manuel et les autres documents de support, et ne couvre pas les dommages éventuels provoqués par les éléments suivants (liste non exhaustive donnée à titre indicatif):</p> <ul style="list-style-type: none"> installation/utilisation non prévues et, en particulier, non conformes aux prescriptions de sécurité fixées par les normes en vigueur dans le pays où l'appareil est installé et/ou par le présent manuel; utilisations sur des appareils dont le montage ne garantit pas une protection suffisante contre les risques électriques, l'eau et la poussière; une manipulation et/ou altération du produit; installation/utilisation sur des appareils non conformes aux réglementations applicables dans le pays d'installation de l'appareil. 	<p>ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ</p> <p>Ответственность фирмы Schneider Electric и Eliwell ограничивается правильным и профессиональным использованием продукта в соответствии с инструкциями, приведенными в настоящем и в других применимых документах, и не покрывает любой ущерб, вызванный следующими причинами (включая все их, но не ограничиваясь только ими):</p> <ul style="list-style-type: none"> монтажа/эксплуатации, отличных от предусмотренных и, в частности, с нарушением требований безопасности, установленных законодательством Страны и/или указанных в настоящем документе; использования в оборудовании, которое не обеспечивает соответствующую защиту от электрического удара, воды и пыли в реальных условиях использования установки; вскрытия и/или внесения изменений в данный продукт монтажа / эксплуатации в оборудовании, которое не соответствует законодательству Страны.
<p> DISPOSAL</p> <p>The equipment (or product) must be subjected to separate waste collection in compliance with the local legislation on waste disposal.</p>	<p> SMALTIMENTO</p> <p>L'apparecchiatura (o il prodotto) deve essere oggetto di raccolta separata in conformità alle vigenti normative locali in materia di smaltimento.</p>
<p> ELIMINACIÓN DE RESIDUOS</p> <p>El aparato (o producto) ha de someterse a una recogida por separado de conformidad con las normativas locales vigentes en materia de eliminación de desechos.</p>	<p> ENTSORGUNG</p> <p>Das Gerät (bzw. Produkt) ist nach den örtlich geltenden Abfallbestimmungen getrennt zu sammeln.</p>
<p> MISE AU REBUT</p> <p>L'appareil (ou le produit) doit être éliminé et traité selon la réglementation relative à l'élimination des DEEE en vigueur.</p>	<p> УТИЛИЗАЦИЯ</p> <p>Приложение (или продукт) должно утилизироваться отдельно в соответствии с местными стандартами по утилизации отходов.</p>
<p>INFORMATION</p> <p>Eliwell Controls s.r.l. Via dell'Industria, 15 • Zona Industriale Paludi 32016 • Alpago (BL) • ITALY T +39 0437 986 111 T +39 0437 986 100 (Italy) +39 0437 986 200 (other countries) E saleseliwell@schneider-electric.com Technical helpline +39 0437 986 300 E techsuppliwell@schneider-electric.com www.eliwell.com</p>	<p>ИНФОРМАЦИЯ</p> <p>ДАТА ИЗГОТОВЛЕНИЯ Дата изготовления печатается на контроллере указывает неделю и год производства (ww-yy) СДЕЛАНО В СДЕЛАНО В ИТАЛИИ</p> <p>АДРЕС Eliwell Controls Srl Via dell' Industria, 15 Z. I. Paludi 32016 - Alpago (BL) - Italy тел.: +39 0437 986 111 факс: +39 0437 989 066 отдел продаж: тел.: +39 0437 986 100 (Италия) тел.: +39 0437 986 200 (другие страны) E-mail: saleseliwell@schneider-electric.com</p> <p>Техническая поддержка: тел.: +39 0437 986 300 E-mail: techsuppliwell@schneider-electric.com www.eliwell.com</p> <p>Московский офис Москва, 115230, РОССИЯ ул. Нагатинская д. 2/2 этаж 4, офис 402 тел.: +7 499 611 79 75 факс: +7 499 611 78 29 отдел продаж: michael@mosinv.ru техническая поддержка: leonid@mosinv.ru www.mosinv.ru</p>